



Capital de la Cultura Catalana

# CCC DIGITAL

Número 58 - març 2009

Ronda Universitat, 7. 08007 Barcelona. ☎ 934123294 ✉ info@ccc.cat www.ccc.cat

## FERNANDO LUGO, PRESIDENT DEL PARAGUAI, REP XAVIER TUDELA

El president de la República del Paraguai, Fernando Lugo, va rebre, al Palau presidencial d'Asunción, al president de l'organització Capital de la Cultura Catalana i del Bureau Internacional de Capitals Culturals, Xavier Tudela, el dia 25 de març de 2009.



D'esquerra a dreta: Fernando Pistilli, director general de Cultura i Turisme de l'Ajuntament d'Asunción; l'alcaldesa d'Asunción, Evanhy de Gallegos; el president del Paraguai, Fernando Lugo; Xavier Tudela, i el ministre d'Educació i Cultura del Paraguai, Horacio Galeano Perrone, el dia 25 de març, al Palau presidencial d'Asunción.

Xavier Tudela, acompanyat per l'alcaldesa d'Asunción, el ministre de Cultura paraguaià i el responsable de Cultura i Turisme de la municipalitat, va explicar al president Lugo el que serà la Capital Americana de la Cultura Asunción 2009, inaugurada aquest mes de març, una vegada acabat l'estiu austral.

Fernando Lugo es va mostrar molt interessat en la iniciativa de les capitals culturals com a instrument d'inclusió i cohesió social. Alhora, Xavier Tudela va explicar al president del Paraguai que la capital cultural del continent americà és una iniciativa catalana, nascuda a Barcelona fa més de deu anys, impulsada per la Capital de la Cultura Catalana a través del Bureau Internacional de Capitals Culturals.

La Capital Americana de la Cultura, creada l'any 1998, té com a objectius els de promoure la integració interamericana des de l'àmbit cultural, contribuir a un millor coneixement entre els pobles del continent americà, respectant la seva diversitat nacional i regional, posant de relleu alhora el patrimoni cultural comú. L'Organització Capital Americana de la Cultura és membre del Bureau Internacional de Capitals Culturals, promou internacionalment les ciutats capitals culturals i estableix nous ponts de cooperació amb Europa, continent que té establerta la capital cultural des de 1985. Està acreditada davant l'Organització dels Estats Americans (OEA) i té el reconeixement dels parlaments Llatinoamericà i Europeu. Fins ara, han estat designades com a Capital Americana de la Cultura les següents ciutats: Mérida (Mèxic) 2000; Iquique (Xile) 2001; Maceió (Brasil) 2002; Ciutat de Panamà (Panamà) i Curitiba (Brasil) 2003; Santiago (Xile) 2004; Guadalajara (Mèxic) 2005; Córdoba (Argentina) 2006; Cusco (Perú) 2007; Brasília (Brasil) 2008; Asunción (Paraguai) 2009, i Santo Domingo (República Dominicana) 2010.

El Bureau Internacional de Capitals Culturals ([www.ibocc.org](http://www.ibocc.org)) és l'organisme que agrupa la Capital Americana de la Cultura ([www.cac-acc-org](http://www.cac-acc-org)), la Capital Brasileira de la Cultura ([www.capitalbrasileiradacultura.org](http://www.capitalbrasileiradacultura.org)), la US Capital of Culture ([www.culturalcapital.us](http://www.culturalcapital.us)) i la Capital de la Cultura Catalana ([www.ccc.cat](http://www.ccc.cat)), com a iniciatives consolidades, i altres projectes de creació de capitals culturals en preparació. Xavier Tudela és el president del Bureau Internacional de Capitals Culturals.

## **LES CAPITALS DE LA CULTURA CATALANA TINDRAN UN PUNT D'INFORMACIÓ INTERNACIONAL A ATENES**

Les capitals de la cultura catalana disposaran d'un espai específic en el Centre Internacional de Documentació de Capitals Culturals d'Atenes (Grècia). Aquesta ciutat va ser la primera Capital Cultural de la història, el 1985, amb el nom de Capital Europea de la Cultura.

La documentació que les capitals de la cultura catalana produeixin es guardarà pels estudiosos del futur en aquest Centre, igualment com a l'arxiu històric de l'organització Capital de la Cultura Catalana, a més dels ajuntaments capitals culturals.

El Centre Internacional de Documentació de Capitals Culturals d'Atenes ha estat instituit per l'alcalde d'aquesta ciutat, Nikitas Kaklamanis, a iniciativa de Rodolfo Maslias, anterior secretari general de la Xarxa Europea de Capitals Culturals, amb la voluntat que totes les capitals culturals del món puguin dipositar informació de llurs actuacions i es preservi aquesta documentació pel futur.

L'alcalde d'Atenes va elegir a tres persones de reconegut prestigi internacional en l'àmbit de les capitals culturals per a formar el Comitè Internacional que dirigeix aquest Centre. Són l'alemany Joerg-Ingo Weber, el grec Christos Roilos i Xavier Tudela, president de l'organització Capital de la Cultura Catalana i del Bureau Internacional de Capitals Culturals.

## **L'ORGANITZACIÓ CAPITAL DE LA CULTURA CATALANA INICIA LA CAMPANYA D'ELECCIÓ DELS 10 TRESORS DEL PATRIMONI CULTURAL IMMATERIAL DE CATALUNYA I ANDORRA**

L'organització Capital de la Cultura Catalana, en el marc de les seves activitats de divulgació i promoció cultural, va iniciar el dia 4 de març, la campanya d'elecció dels 10 tresors del patrimoni cultural immaterial de Catalunya i Andorra, amb la voluntat de promoure, divulgar, sensibilitzar i salvaguardar el ric patrimoni cultural immaterial català i andorrà.

El patrimoni immaterial es defineix, segons la Convenció per a la protecció del patrimoni immaterial de la Unesco, com els usos, representacions, expressions, coneixements i tècniques que les comunitats, els grups i, en alguns casos, els individus reconeixen com a part integrant del seu patrimoni cultural. Algunes de les seves característiques són les següents:

Es transmet de generació en generació; és recreat sovint per les comunitats i/o grups en funció del seu entorn, la seva interacció amb la naturalesa, la seva història; dóna a les comunitats i grups un sentiment d'identitat i de continuïtat; promou el respecte de la diversitat cultural i la creativitat humana; és compatible amb els instruments internacionals de drets humans existents; compleix amb el respecte mutu entre comunitats, grups i individus i de desenvolupament sostenible.

El patrimoni cultural immaterial es manifesta, essencialment, en els àmbits següents: tradicions i expressions orals; arts de l'espectacle, com ara la música tradicional, la dansa i el teatre; usos socials, rituals i actes festius; coneixements i usos relacionats amb la naturalesa i l'univers, i tècniques artesanals tradicionals.

La campanya d'elecció dels 10 tresors del patrimoni cultural immaterial de Catalunya (inclosa Catalunya Nord) i Andorra s'entronca amb les campanyes de divulgació i promoció cultural que l'organització Capital de la Cultura Catalana ha desenvolupat anteriorment, com ara han estat l'elecció de les 7 meravelles del patrimoni cultural material de la ciutat de Barcelona (Sagrada Família, Església de Santa Maria del Mar, Palau de la Música Catalana, Casa Milà, Gran Teatre del Liceu, Casa Batlló i Torre Agbar); l'elecció de les 7 meravelles del patrimoni cultural material de Catalunya (Sagrada Família de Barcelona, Conjunt monumental del Turó de la Seu Vella de Lleida, Conjunt arqueològic de Tàrraco, Centre històric de Vic, Catedral de Girona, Monestir de Sant Miquel de Cuixà i Celler Cooperatiu de Gandesa); l'elecció de les 7 persones més sàvies de Catalunya (Pompeu Fabra, Pau Casals, Ramon Llull, Antoni Gaudí, Narcís Monturiol, Tecla Sala i Enric Prat de la Riba), o l'elecció dels 50 personatges que més han influït en la cultura europea (Leonardo da Vinci, Shakespeare, Mozart, Einstein, Sòcrates, Goethe, Galileo Galilei, Carlemany, Erasme de Rotterdam, Dostoievski, ...).

Algunes d'aquestes campanyes, posteriorment, han tingut una difusió internacional a través del Bureau Internacional de Capitals Culturals.

**Fins el 15 d'abril d'enguany qualsevol ciutadà, entitat o institució de Catalunya i Andorra pot fer propostes ([info@ccc.cat](mailto:info@ccc.cat)) per a ser incloses com a candidat a convertir-se en algun dels 10 tresors del patrimoni cultural immaterial de Catalunya i Andorra.**

Posteriorment s'iniciaran les votacions.

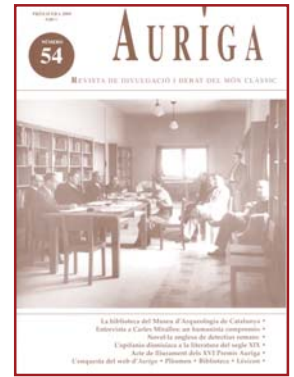
En l'àmbit del patrimoni immaterial de la humanitat, la Unesco té una llista de noranta elements representatius d'arreu del món, entre els quals La Patum de Berga i el misteri d'Elx.

## PUBLICAT EL NÚMERO 54 DE LA REVISTA AURIGA

Aquest mes de març ha sortit publicat el número 54 de la revista *Auriga*, l'única publicació en català dedicada a la divulgació del món clàssic, vinculada a l'organització Capital de la Cultura Catalana.

Els continguts més destacats d'aquest número d'*Auriga* són: un reportatge sobre la biblioteca del Museu d'Arqueologia de Catalunya a Montjuïc, de Jordi Rovira; una entrevista a Carles Miralles, de Montserrat Tudela; un reportatge sobre l'acte de lliurament dels XVI Premis Auriga i un article sobre la novel·la anglesa de detectius romans, de J.L. Bartolomé, entre d'atres.

Trobareu més informació d'*Auriga* al web [www.auriga.cat](http://www.auriga.cat)



## Capital de la Cultura Catalana Figueres 2009

### SETMANA DE LA POESIA A LA CAPITAL DE LA CULTURA CATALANA FIGUERES 2009

Amb motiu del Dia Mundial de la Poesia, el 21 de març, declarat per la Unesco l'any 1999, la Capital de la Cultura Catalana Figueres 2009 ha celebrat per primera vegada la Setmana de la Poesia.

Algunes de les activitats més destacades han estat els recitals de videopoètics catalans presentats al Museu de l'Empordà durant tota la setmana. El programa va incloure una selecció de 16 obres que vinculen la paraula poètica –escrita o dita– i el vídeo de creació. A partir de textos de Joan Brossa, Enric Casasses, Pep Blay, Noel Tatú o J.V. Foix, diversos creadors traslladen aquests poemes a la pantalla.

També, el recital-col·loqui de Joan Margarit, Premi Nacional de Poesia pel seu llibre *Casa de Misericòrdia*, celebrat el dia 18, al Cercle Sport Figuerenc.

"Poeacció" fou el títol d'una ponència il·lustrada sobre Joan Brossa, a càrrec de Joan Casellas i que va incloure l'espectacle de poesia d'acció visual i la projecció de poemes visuals, i la projecció del "Desbrossar". L'acte va tenir lloc el dia 19 al Molí de l'Anguila.

L'Associació Cultural Empordà Músic va celebrar al Molí de l'Anguila el dia 21 la "Nit de la Poesia/Concert de cantautors empordanesos", que va incloure treballs discogràfics de Rusó Sala, de Roses; Joan Berenguer, de Figueres; Alex Ksenyo, de Vilajuïga; Tomàs, de Cabanes, i Pol Andreu, de Castelló d'Empúries. Tots ells van interpretar temes propis. Poesia musical amb denominació d'origen: l'Empordà.



Recital videopoètic al Museu de l'Empordà.



Poeacció.

## EXPOSICIÓ "QUATRE PARETS I UN SOSTRE"

"Quatre parets i un sostre" és una exposició col·lectiva presentada al Museu de l'Empordà d'autors contemporanis que reflexionen al voltant del tema de la casa i les maneres d'habitar-la, proposant formats que van des del textual fins a la instal·lació, passant per la fotografia i el vídeo.

L'exposició es podrà veure fins el 19 d'abril de 2009 a la sala d'exposicions temporals del Museu de l'Empordà.

Ciro Llueca, regidor de Cultura de l'Ajuntament de Figueres, participa activament en l'exposició en l'obra de Liz Kueneke, una de les autores participants a "Quatre parets i un sostre".



## EXPOSICIÓ "ROSTRES DE DONES"

Amb motiu del Dia de la Dona Treballadora, celebrat el 8 de març, el programa de la capitalitat cultural ha inclòs, entre d'altres, l'exposició "Rostres de Dones" que deixa veure la lluita quotidiana contra la pobresa de les dones en països en vies de desenvolupament.

La mostra s'ha pogut veure al Centre Cívic Creu de la Mà durant tot el mes de març.

## APERITIUS CULTURALS

Durant el mes de març ha seguit la programació dels "Aperitius culturals", que se celebren els diumenges a les 12 del migdia, a la plaça de Sant Pere, a l'aire lliure.

Aquest mes han actuat la Coral de Vilabertran, dirigida per Eugeni Kleyner i Ludmila Kleyner, el dia 8; el dia 15, va ser el torn del Quartet de Tramuntana, integrat per Quim Llimona, Alissia Frolova, Elisabeth Sunyer, i Marc Serra. El concert de FM Trio, format per Fernando Morer, Oriol Casadevall i Juanma Morer, va tenir lloc el dia 29.

Els aperitius culturals se celebren durant tota la capitalitat cultural, amb una variada oferta artística adreçada a tota mena de públics.



Quartet de Tramuntana, a la plaça Sant Pere de Figueres.

Podeu consultar la programació diària de la  
Capital de la Cultura Catalana Figueres 2009 a  
[www.figueres.2009.cat](http://www.figueres.2009.cat)

### 3.000 PERSONES ASSISTEIXEN A L'ACTE D'OBERTURA DE LA CAPITAL AMERICANA DE LA CULTURA ASUNCIÓN 2009

El diumenge 22 de març, la ciutat paraguaiana d'Asunción va inaugurar la seva Capital Americana de la Cultura 2009, que inicia un any ple d'activitats.

El programa d'inauguració va consistir en un concert amb la presentació de Ballet Clàssic i Modern Municipal, l'Orquestra Simfònica de la ciutat d'Asunción, el Grup Ñamandu i la Banda Folklorica Municipal.

Tres mil persones van assistir a aquest concert, que va acabar amb un castell de focs. La inauguració de la Capital Americana de la Cultura 2009 va ser presidida per la Intendent (alcaldessa), Evanhy de Gallegos; el ministre d'Educació i Cultura, Horacio Galeano Perrone, i el president del Bureau Internacional de Capitals Culturals, Xavier Tudela.

Al web oficial de la Capital Americana de la Cultura Asunción 2009 ([www.asuncioncultura2009.com.py](http://www.asuncioncultura2009.com.py)) es pot consultar la programació de la capitalitat cultural del continent americà d'aquest any, que s'organitza al voltant d'aquests eixos:

**Arts plàstiques:** la programació inclou, entre d'altres, les exposicions "Mestres de la Pintura Paraguaiana"; "De San Garabato al Callejón del Cuajo"; Col·lecció Carlos Monsiváis del Museu del Estanquillo, amb la col·laboració de l'ambaixada de Mèxic; "Fotografiar el Paisaje", una mostra del fotògraf francès Olivier Picque. Organitzada per l'ambaixada de França, i una retrospectiva del Gran Mestre equatorià Guayasamin, en col·laboració amb la Fundació Guayasamin.

**Música:** el Festival Mundial d'Arpa; la Gala de l'Orquestra Simfònica Mundial, formada per músics d'Àsia, Europa i Amèrica; un cicle de concerts de l'Orquestra Simfònica de la ciutat d'Asunción i l'Orquestra Simfònica Nacional, amb figures populars del cant Llatinoamericà; la 1a Trobada Internacional de Cantautors, amb la participació de Daniel Viglietti (Uruguai), Adrián Abonizio (Argentina), Paulo Simoes (Brasil), Hugo Ferreira (Paraguai), Javier Lazo (Perú), Víctor Riveros (Paraguai) i el Festival de bandes musicals llatinoamericanes, entre d'altres.

**Dansa i teatre:** inclou la Gala Americana de Ballet "Homenaje a las compañías de mayor tradición de Latinoamérica"; l'encontre internacional "Crear en Llibertat 2009"; el Festival de Danses Folkloriques Americanes i el Festival Internacional de Teatre d'Asunción.

**Literatura:** Libroferia Internacional d'Asunción; la Trobada d'Acadèmies de la llengua Espanyola del Río de la Plata; diverses setmanes d'homenatges: Roa Bastos, Elvio Romero, Josefina Pla, José-Luis Appleyars; unes jornades dedicades a "Futbol i literatura", i la publicació de diversos llibres i revistes amb motiu de la capitalitat cultural.

**Audiovisuals:** entre d'altres, cal destacar la Mostra de Cinema Llatinoamericà d'Asunción i el Festival de Cinema Indígena.

**D'altres activitats destacades seran:** la Trobada del Pobles originaris d'Amèrica i la Setmana de les Governacions d'Asunción.



Acte d'inauguració de la Capital Americana de la Cultura Asunción 2009.

## LA CIUTAT DE SÃO LUÍS HA INICIAT LA SEVA CAPITAL BRASILEIRA DE LA CULTURA 2009

Un acte solemne celebrat al Teatre Arthur Azevedo de São Luís, l'única ciutat fundada pels francesos en el cinquè país més poblat del món, ha estat el tret de sortida de la Capital Brasileira de la Cultura 2009.

L'alcalde de São Luís, João Castelo, va rebre el diploma acreditatiu del títol de mans de Màrius Vendrell, director executiu de la Capital Brasileira de la Cultura ([www.capitalbrasileiradacultura.org](http://www.capitalbrasileiradacultura.org)) i delegat al Brasil del Bureau Internacional de Capitals Culturals ([www.ibocc.org](http://www.ibocc.org)).

A la cerimònia van assistir el governador de Maranhão, Jackson Lago, i diverses autoritats municipals i d'aquest Estat brasiler, a més de nombrós públic. El Ministeri Federal de Cultura va estar representat per Tarciana Portella, delegada a les regions del nord-est del Brasil.

En el marc de la cerimònia d'inici de la seva capitalitat cultural, diversos grups folklòrics van actuar al carrer, davant del teatre on es feia la cerimònia d'obertura de São Luís 2009.

L'alcalde de São Luís va destacar que "la Capital Brasileira de la Cultura 2009 valoritzarà encara més el nostre patrimoni cultural i projectarà la ciutat nacionalment i internacionalment. La ciutat se sent orgullosa de la seva gastronomia, del seu paisatge exhuberant i de la seva musicalitat, tant la típica de la nostra terra, com són el bumba-meu-boi i el tambor de crioula, i de la importada, com el reggae. Finalment, sumem a això l'origen europeu i el seu ric patrimoni colonial".

Durant la cerimònia, l'alcalde João Castelo i Màrius Vendrell van signar l'acord de nominació, que estableix les obligacions de les parts signants, en el desenvolupament de São Luís 2009.

D'altra banda, l'alcalde de Caxias do Sul, José Ivo Sartori, va lliurar a l'alcalde João Castelo, el trofeu de l'Immigrant, símbol d'aquesta ciutat de Rio Grande do Sul, en un acte que va tenir un doble significat. Per un costat, el traspàs de capitalitat cultural i, d'altra banda, la trobada de les cultures gautxa i maranyense. Caxias do Sul va ser Capital Brasileira de la Cultura 2008, succeint a Olinda (Pernambuco) 2006 i a São João del Rei (Minas Gerais) 2007.

São Luís, ciutat fundada pels francesos el 1612, està ubicada al nord-est del Brasil i és la capital de l'Estat de Maranhão. Té una població d'un milió d'habitants. El seu centre històric fou declarat Patrimoni de la Humanitat per la Unesco, el 1997.



Acte d'inauguració de la Capital Brasileira de la Cultura São Luís 2009.

### Patrocinadors:



**MANGO**



**FLUIDRA**

**Abacus** Cooperativa



### Mitjans de comunicació oficials:



**EL PUNT**

